



Câmara Municipal da Estância Balneária de Praia Grande
Estado de São Paulo

SENHORAS VEREADORAS

SENHORES VEREADORES

SENHOR PRESIDENTE



REQUERIMENTO

014 /17

DURANTE O MEU MANDATO DE PRESIDENTE DESTA CÂMARA TIVE A OPORTUNIDADE DE IMPLANTAR A TRANSMISSÃO AO VIVO DAS SESSÕES PELA INTERNET. NOS DIAS DE HOJE EM QUE CADA VEZ MAIS AS PESSOAS UTILIZAM A REDE MUNDIAL DE COMPUTADORES PARA SE INFORMAR, SE COMUNICAR E EMITIR SUA OPINIÃO, TRATA-SE DE UMA FERRAMENTA MUITO IMPORTANTE. AINDA MAIS QUE TODO O CONTEÚDO FICA DISPONÍVEL, TAMBÉM, PARA SER VISTO A QUALQUER MOMENTO DEPOIS DAS SESSÕES.

O TEMPO PASSOU E PRECISAMOS APERFEIÇOAR O SISTEMA. NA MINHA OPINIÃO, DA MANEIRA COMO É FEITA A TRANSMISSÃO HOJE, ESTAMOS PRIVANDO OS DEFICIENTES AUDITIVOS DE NOSSA CIDADE DE TER ACESSO AOS PROJETOS E TRABALHOS APRESENTADOS POR NÓS VEREADORES. AFINAL, NOSSA TRANSMISSÃO NÃO CONTA COM TRADUÇÃO SIMULTÂNEA EM LIBRAS (LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS).

VALE RESSALTAR QUE DE ACORDO COM O CENSO DO IBGE DE 2010, TEMOS AQUI EM PRAIA GRANDE QUASE 15 MIL PESSOAS COM ALGUM TIPO DE DEFICIÊNCIA AUDITIVA - INCLUINDO AS PESSOAS COM DEFICIÊNCIAS GRAVES, OU SEJA, SURDAS.

COM O OBJETIVO DE GARANTIR QUE AS PESSOAS COM DEFICIÊNCIA, NO CASO OS SURDOS, TENHAM ACESSO A TUDO O QUE É APRESENTADO, DEBATIDO E APROVADO NESTA CÂMARA MUNICIPAL É QUE ENCAMINHO ESTE REQUERIMENTO AO PRESIDENTE DESTA CASA, SENHOR EDNALDO DOS SANTOS PASSOS, PROPONDO MELHORIAS NO SISTEMA DE TRANSMISSÃO. MINHA PROPOSTA É QUE A GENTE POSSA CONTAR COM UM INTÉRPRETE DA LÍNGUA BRASILEIRA DE



Câmara Municipal da Estância Balneária de Praia Grande
Estado de São Paulo

SINAIS (LIBRAS) NAS SESSÕES REALIZADAS NESSE PLENÁRIO E QUE A INTERPRETAÇÃO FEITA POR ESSE PROFISSIONAL SEJA INCLUÍDA NAS TRANSMISSÕES DAS SESSÕES PELA INTERNET.

QUERO LEMBRAR QUE EM 2002, A LIBRAS (LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS) É RECONHECIDA COMO A SEGUNDA LÍNGUA OFICIAL NO BRASIL.

PARA AQUELES QUE POSSAM QUESTIONAR O CUSTO QUE TAL PROPOSTA PODERÁ REPRESENTAR, AFIRMO: NÃO SE PODE MEDIR EM "CIFRÃO" A INCLUSÃO DE UMA PARTE DA POPULAÇÃO. NOSSA CONSTITUIÇÃO FEDERAL, EM SEU ARTIGO QUINTO GARANTE A TODOS OS BRASILEIROS O DIREITO À IGUALDADE. E COMO DECIDIMOS AQUI QUESTÕES IMPORTANTES PARA O FUTURO DE NOSSA CIDADE, **TODOS** OS MUNICÍPIES PRECISAM TER CONDIÇÕES DE ACOMPANHAR.

SALA EMANCIPADOR OSWALDO TOSCH, 2 DE FEVEREIRO DE 2017

SERGINHO SIM
VEREADOR - PSDB

Procurador
2/21/17



Câmara Municipal da Estância Balneária de Praia Grande
Estado de São Paulo

PROCESSO Nº 012/17

FOLHA DE INFORMAÇÃO

Sr. Presidente,

Abro o presente processo, composto de 02 fls., referentes a(o)
REQUERIMENTO Nº 014/17 e uma folha de informação.

Praia Grande 03 de fevereiro de 2017.

Fabiano Cardoso Vinciguerra
Operador Técnico



Câmara Municipal da Estância Balneária de Praia Grande
Estado de São Paulo

SENHOR PRESIDENTE:

Trata-se de Requerimento, apresentado pelo Nobre Vereador SÉRGIO LUIZ SCHIANO DE SOUZA, solicitando implantação de tradução dos vídeos das sessões da Câmara, para a Língua Brasileira de Sinais – Libras.

O pedido pretende a inclusão dos deficientes auditivos nas questões debatidas no Legislativo, posto que o Município possui aproximadamente 15mil pessoas com esse tipo de deficiência que merecem acesso ao debate.

Informo que a Lei Complementar 716, de 11 de dezembro de 2015, alterou parcialmente a estrutura administrativa da Câmara, e criou os cargos necessários para implantação desse serviço na Câmara.

Diz o artigo 3.º da Lei Complementar mencionada:

Art. 3.º. Ficam criados e incorporados no Anexo I da Lei Complementar n.º 672, de 12 de dezembro de 2013, os seguintes cargos efetivos, a serem providos mediante concurso público:

Cargo	Padrão	Carga Horária	Quantidade	Nível escolar exigido
Tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais – LIBRAS	D	30 horas	02	Formação técnica, ensino médio completo, proficiência e/ou Certificação de tradutor e interprete de Libras / Língua Portuguesa / Libras expedido por instituições reconhecidas pelo MEC e demonstração prática.

(...)

§ 3.º – As atribuições do cargo de tradutor e intérprete de LIBRAS, são as seguintes:



Câmara Municipal da Estância Balneária de Praia Grande
Estado de São Paulo

- *Tradução e interpretação dos programas e das sessões ordinárias, extraordinárias e solenes exibidas pela TV Câmara para a linguagem de libras;*
- *Realizar as interpretações da língua falada para a língua sinalizada, através da Linguagem Brasileira de Sinais – LIBRAS, e vice-versa, em apoio às atividades à Câmara Municipal e outras onde se mostre necessária;*
- *Atuar em toda a atividade do Legislativo, da TV Câmara e outra que se fizer necessária, para realizar a interpretação por meio de linguagem de sinais;*
- *Coletar informações sobre o conteúdo a ser trabalhado para facilitar a tradução da língua no momento de exercer as atividades;*
- *Planejar antecipadamente sua atuação e limites no trabalho a ser executado;*
- *Interpretar a linguagem de forma fiel, não alterando a informação a ser interpretada;*
- *Realizar as interpretações da língua falada para a língua sinalizada através da Linguagem Brasileira de Sinais - LIBRAS, em apoio a atividades parlamentares e outras onde se mostre necessária, aplicando técnicas de interpretação, facilitando e mediando a comunicação entre deficientes auditivos e os ouvintes.*
- *Facilitar e mediar a comunicação entre surdos e ouvintes, realizando a tradução da língua brasileira de sinais e da língua portuguesa para a pessoa surda, traduzindo falas, diálogos, palestras, explanações orais, reuniões, entre outros;*
- *Executar outras tarefas correlatas às acima descritas, a critério de seu superior imediato e/ou conforme demanda;*
- *Realizar tradução e interpretação simultânea em Libras/Português/Libras conforme a Lei de Regulamentação da Profissão nº 12.319/10, bem como outras atribuições pertinentes a função e diretrizes de trabalho.*

Nesse passo, a Edilidade aguarda somente a previsão orçamentária para implantar o serviço de forma permanente, cujos cargos deverão ser providos através de concurso público.

Praia Grande, 22 de fevereiro de 2017.


FÁBIO CARDOSO VINCIGUERRA
Procurador



Câmara Municipal da Estância Balneária de Praia Grande
Estado de São Paulo

À DIRETORIA LEGISLATIVA
SENHOR DIRETOR:

Ciência ao Nobre Vereador, através de Ofício, com cópia do parecer.

Praia Grande, 30 de fevereiro de 2017.


EDNALDO DOS SANTOS PASSOS
Presidente



Câmara Municipal da Estância Balneária de Praia Grande
Estado de São Paulo

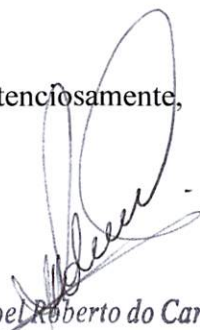
Em 09 de Março de 2017.

Excelentíssimo Senhor
Vereador **SÉRGIO LUIZ SCHIANO DE SOUZA**
N E S T A

Prezado Senhor:

Tem a presente a finalidade de encaminhar à Vossa Excelência, a inclusa cópia do parecer exarado pela Procuradoria desta Casa, referente ao Requerimento nº 014/2017, de vossa autoria, que trata da transmissão das Sessões Plenárias, interpretação em Libras. (cópia anexa)

Atenciosamente,


Manoel Roberto do Carmo
Diretor Legislativo

CÓPIA

